

eman ta zabal zazu



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

**VICERRECTORADO DE
INVESTIGACIÓN**

IKERKETA ERREKTOREORDETZA

Curriculum vitae

Nombre: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Fecha: 05/07/2019

Número Total de Páginas:

El firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este curriculum, asumiendo en caso contrario, las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

Firma:



Datos Personales:

Apellidos: JARILLOT RODAL Nombre: CRISTINA
DNI: 36152241 Fecha de nacimiento: 21/09/1970 Sexo:
Número de Funcionario:
Dirección Particular: CL Castillo de Quejana,52 5º Izda.
Ciudad: Vitoria-Gasteiz Distrito Postal: 01007
Teléfono:

Situación profesional actual:

Organismo:
Facultad/Centro: Facultad de Letras
Departamento/Instituto: Filología Inglesa y Alemana y Traducción e Interpretación
Dirección postal: Ps de la Universidad
Teléfono: Fax:
Correo electrónico: cristina.jarillot@ehu.eus

Área del Conocimiento: Filología Alemana
Especialización (Códigos UNESCO): 620200 TEORIA, ANALISIS Y CRIT. LITERARIA.

Categoría profesional: PROFESORADO TITULAR DE UNIVERSIDAD
Situación administrativa: Ocupando plaza o puesto.
Dedicación: Tiempo completo 8 horas
Fecha de inicio: 08/04/2002

Líneas de investigación

Formación Académica

Licenciatura / Ingeniería	Centro	Fecha
Licenciatura en Filología Germánica (Alemán)	U. Salamanca	30/06/1994

Doctorado	Centro	Fecha
¿Manifiesto y Vanguardia: intento de definición de la forma a través de los manifiestos del	U. Salamanca	10/11/2000



Universidad
 del País Vasco
VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN

Euskal Herriko
 Unibertsitatea
IKERKETA ERREKTOREORDEZTA

futurismo, Dadá y Surrealismo		



Actividades anteriores de carácter científico o profesional

Puesto	Institución	Fechas
Profesora Titular Interina (t/c)	UPV/EHU	08/04/2002 - 04/12/2003
Profesora Asociada (t/c)	UPV/EHU	01/10/2001 - 08/04/2002
Traductora	ATI Servicios de Traducción	01/09/2000 - 27/02/2001
Traductora	Syntax, Traducciones Técnicas y de Software	21/05/0002 - 02/06/0002

Idiomas Extranjeros

(Calves: Nada, Regular, Bien, Correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Alemán	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
Francés	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
Español	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
Gallego	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
Italiano	BIEN	BIEN	REGULAR
Catalán	BIEN	BIEN	REGULAR
Inglés	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
Euskera	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE
Portugués	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE	CORRECTAMENTE

Proyectos de Investigación financiados

Año de la Convocatoria: 2.012

Título del proyecto: ESTUDIO DE LA TRADUCCIÓN Y LOS TRASVASES CULTURALES EN EL ÁMBITO DE LA LITERATURA Y LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

Código del proyecto: IT728-13

Entidad financiadora:

Fecha inicio: 01/01/2013

Fecha Fin: 31/12/2015

Investigador responsable: MERINO ALVAREZ, MARIA RAQUEL

Importe de la Subvención: 14.100,00

Año de la Convocatoria: 2.012

Título del proyecto: TRADUCCIÓN Y CENSURA EN ESPAÑA (1939-1985): CORPUS TEXTUALES Y CONTEXTO CULTURAL.

Código del proyecto: FFI2012-39012-C04-01

Entidad financiadora:

Fecha inicio: 01/02/2013

Fecha Fin: 31/12/2015

Investigador responsable: URIBARRI ZENEKORTA, IBON

Importe de la Subvención: 42.120,00

Año de la Convocatoria: 2.011

Título del proyecto: ADQUISICIÓN DE LENGUAS, LITERATURA Y TRADUCCIÓN EN LA FORMACIÓN PLURLINGÜE

Código del proyecto:

Entidad financiadora:

Fecha inicio: 01/11/2011

Fecha Fin: 31/12/2014

Investigador responsable: García Mayo, Maria del Pilar

Importe de la Subvención: 60.509,45

Año de la Convocatoria: 2.010

Título del proyecto: Traducción y trasvases culturales en la literatura y los medios audiovisuales (TRALIMA). Censura y comunicación inteligüística e intercultural, inglés-alemán-francés>español, euskara

Código del proyecto: IT518-10

Entidad financiadora: GOBIERNO VASCO

Fecha inicio: 01/01/2010

Fecha Fin: 31/12/2015

Investigador responsable: MERINO ALVAREZ, MARIA RAQUEL

Importe de la Subvención: 24.000,00

Año de la Convocatoria: 2.009



Importe de la Subvención: 712,00

Importe de la Subvención: 33.880,00

Importe de la Subvención: 4.500,00

Importe de la Subvención: 4.000,00

Importe de la Subvención: 1.900,00



Año de la Convocatoria: 2.006

Título del proyecto: 6º CONGRESO DE LA FAGE: INVENTARIO Y PROYECCIÓN: UNA REFLEXIÓN SOBRE LA TRANSMISIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA ALEMANAS EN ESPAÑA

Código del proyecto: AE06/26

Entidad financiadora:

Fecha inicio: 01/01/2007

Fecha Fin: 31/12/2007

Investigador responsable: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Importe de la Subvención: 3.000,00

Año de la Convocatoria: 2.005

Título del proyecto: Equipo informático

Código del proyecto: INF05/28

Entidad financiadora:

Fecha inicio: 01/12/2005

Fecha Fin: 30/11/2006

Investigador responsable: URIBARRI ZENEKORTA, IBON

Importe de la Subvención: 972,00

Año de la Convocatoria: 2.003

Título del proyecto: TRASVASES CULTURALES E INTERCULTURALIDAD: LITERATURA Y TRADUCCIÓN

Código del proyecto:

Entidad financiadora: UPV/EHU

Fecha inicio: 07/10/2003

Fecha Fin: 06/10/2005

Investigador responsable: URIBARRI ZENEKORTA, IBON

Importe de la Subvención: 10.500,00

Año de la Convocatoria: 2.003

Título del proyecto: Trasvases culturales e interculturalidad: literatura y traducción

Código del proyecto: UPV03/51

Entidad financiadora: Universidad del País Vasco (UPV/EHU)

Fecha inicio: 07/10/2003

Fecha Fin: 06/10/2005

Investigador responsable: URIBARRI ZENEKORTA, IBON

Importe de la Subvención: 10.500,00

Año de la Convocatoria: 2.003

Título del proyecto: Trasvases culturales e interculturalidad: literatura y traducción (1/UPV 00103.130-H-15406/2003)

Código del proyecto:

Entidad financiadora: UPV/EHU

Fecha inicio: 08/10/2003

Fecha Fin: 08/10/2005

Investigador responsable: URIBARRI ZENEKORTA, IBON

Importe de la Subvención: 10.500,00



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea
VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN IKERKETA ERREKTOREORDETZA



Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

ARTÍCULOS CIENTÍFICOS

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: La littérature des Maghrébins francophones et des Turcs germanophones: défi pour le canon littéraire de la France et de l'Allemagne?

ISSN: 0984-2616

Nombre revista: HORIZONS MAGHREBINS. LE DROIT A LA MEMOIRE

Volumen: 1

Número: 52

Página inicial: 130

Página final: 138

Año de publicación: 2005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Kurze Geschichte des literarischen Manifests

ISSN: 1578-8679

Nombre revista: SUEBIA

Volumen: 1

Número: 1

Página inicial: 25

Página final: 30

Año de publicación: 2002

PUBLICACIONES

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA; URIBARRI ZENEKORTA, IBON

Título: Politiques de la traduction dans un environnement multilingue : le cas basque

ISBN:

Tipo publicación: Publicación ONLINE

Página inicial: 190

Página final: 198

Título Publicación Completa: Traduction et partages : que pensons-nous devoir transmettre ?

Editores: Ève de Dampierre, Anne-Laure Metzger, Vérane Partensky et Isabelle Poulin

Editorial (si libro): SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE LITTÉRATURE GÉNÉRALE ET COMPARÉE

Lugar de publicación: Bordeaux

Año de publicación: 2.014

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Doppelte Performativität: Der Vortrag von Manifesten in den dadaistischen Soireen

ISBN: 9783826047398

Tipo publicación: Capitulo de Libro

Página inicial: 223

Página final: 235

Título Publicación Completa: Aufbrüche. Kulturwissenschaftliche Studien zur Performanz und Performativität.

Editores: Hanenberg , Peter y Clara, Fernando

Editorial (si libro): Königshausen und Neumann.



Lugar de publicación: Würzburg
Año de publicación: 2.012

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Dürrenmatts Besuch der alten Dame in hollywoodscher und afrikanischer Bearbeitung
ISBN: 978-3-631-63209-3
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 143 Página final: 147
Título Publicación Completa: Vielheit und Einheit der Germanistik Weltweit. Band 10
Editores: Grucza, Franciszek
Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Frankfurt am Main
Año de publicación: 2.012

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: «Wir wollen lachen, lachen und tun, was uns unsere Instinkte heißen». Humor e ironía en los manifiestos del Dadaísmo
ISBN: 978-84-9860-493-21
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 215 Página final: 230
Título Publicación Completa: Expresiones del humor desde la Antigüedad hasta nuestros días
Editores: García Soler, María José
Editorial (si libro): Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua
Lugar de publicación: Bilbao
Año de publicación: 2.010

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Ein Vorschlag zur Anpassung des Faches Geschichte und Kultur an die Anforderungen des ECT-Systems
ISBN: 978-3-0343-0003-2
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 679 Página final: 689
Título Publicación Completa: Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien: Kulturtransfer und methodologische Erneuerung. Unter der Mitarbeit von Miguel Ayerbe, Erich Huber, Mario Saalbach, Frank Schulze und Ibon Uribarri.
Editores: Jarillot Rodal, Cristina
Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Berna
Año de publicación: 2.010

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA



Título: Der deutsche literarische Kanon kannibalisiert oder wie uns ein senegalesischer Filmregisseur Dürrenmatt verdaut zurückgibt

ISBN: 978-3-631-61069-5

Tipo publicación: Capitulo de Libro

Página inicial: 305 Página final: 316

Título Publicación Completa: Kulturbau. Aufräumen, Ausräumen, Einräumen

Editores: Peter Hanenberg / Isabel Capeloa Gil / Filomena Viana Guarda / Fernando Clara

Editorial (si libro): Peter Lang

Lugar de publicación: Frankfurt am Main

Año de publicación: 2.010

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Geschichte und Kultur

ISBN: 978-3-0343-0003-2

Tipo publicación: Otros

Página inicial: 567 Página final: 718

Título Publicación Completa: Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien: Kulturtransfer und methodologische Erneuerung. Unter der Mitarbeit von Miguel Ayerbe, Erich Huber, Mario Saalbach, Frank Schulze und Ibon Uribarri.

Editores: Jarillot Rodal, Cristina

Editorial (si libro): Peter Lang

Lugar de publicación: Berna

Año de publicación: 2.010

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Manifiesto y vanguardia: Los manifiestos del futurismo italiano, Dadá y el surrealismo

ISBN: 978-84-9860-403-0

Tipo publicación: Libro Completo

Página inicial: 1 Página final: 417

Título Publicación Completa:

Editores:

Editorial (si libro): Servicio Editorial Universidad del País Vasco

Lugar de publicación: Bilbao

Año de publicación: 2.010

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien: Kulturtransfer und methodologische Erneuerung. Unter der Mitarbeit von Miguel Ayerbe, Erich Huber, Mario Saalbach, Frank Schulze und Ibon Uribarri

ISBN: 978-3-0343-0003-2

Tipo publicación: Edición Libro

Página inicial: 1 Página final: 870

Título Publicación Completa:



Editores: Jarillot Rodal, Cristina
Editorial (si libro): Peter Lang
Lugar de publicación: Berna
Año de publicación: 2.010

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Manifest
ISBN: 978-3-476-01866-3
Tipo publicación: Otros
Página inicial: 202 Página final: 203
Título Publicación Completa: Metzler Lexikon Avantgarde
Editores: Berg, Hubert van den; Fähnders, Walter
Editorial (si libro): Metzler
Lugar de publicación: Stuttgart
Año de publicación: 2.009

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Die Literatur französischsprachiger Maghrebiner/innen und deutschsprachiger Türken/innen: Herausforderung für den nationalen Kanon Frankreichs und Deutschlands?
ISBN: 987-84-8141-037-2
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 241 Página final: 248
Título Publicación Completa: Germanistik und Deutschunterricht in Spanien. Germanística y enseñanza del alemán en España. Vol II.
Editores: Pichler, Georg; García Adanez, Isabel; Gimber, Arno; Gómez García, Carmen y Ortiz-de-Urbina, Paloma
Editorial (si libro): Editorial Idiomas
Lugar de publicación: Madrid
Año de publicación: 2.008

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Cuerpo y codificación de género en los manifiestos del futurismo italiano
ISBN: 978-84-9788-724-3
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 293 Página final: 299
Título Publicación Completa: Escribir con el cuerpo. Cuerpos que cuentan. Vol.1
Editores: Ferrús, Beatriz y Núria Calafell
Editorial (si libro): UOC
Lugar de publicación: Barcelona
Año de publicación: 2.008

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA



Título: África caníbal o de cómo un director de cine senegalés nos devuelve a Dürrenmatt pasado por sus jugos gástricos: Hyènes de Djibril Diop Mambety

ISBN: 978-84-934787-2-8

Tipo publicación: Capítulo de Libro

Página inicial: 147 Página final: 169

Título Publicación Completa: Traducción y manipulación: el poder de la palabra. Aportaciones a la traducción desde la Filología nº 2, 2007

Editores: Pliego Sánchez, Isidro

Editorial (si libro): Bienza

Lugar de publicación: Sevilla

Año de publicación: 2.007

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Protocolo para diseñar la asignatura Historia y cultura alemanas siguiendo las normas ECTS

ISBN: 84-8373-897-X

Tipo publicación: Capítulo de Libro

Página inicial: Página final:

Título Publicación Completa: Programa de Seguimiento a la Implantación del Crédito Europeo (SICRE)

Editores: Goñi, Jesús María y otros

Editorial (si libro): Servicio de publicaciones de la Universidad del País Vasco

Lugar de publicación: Bilbao

Año de publicación: 2.006

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: La literatura de los magrebíes de expresión francesa y de los turcos de expresión alemana: ¿un desafío para los cánones literarios de Francia y Alemania?

ISBN: 84-8373-874-0

Tipo publicación: Capítulo de Libro

Página inicial: 15 Página final: 38

Título Publicación Completa: Estudios sobre interculturalidad en literatura y traducción.

Editores: Uribarri, Ibon

Editorial (si libro): Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco

Lugar de publicación: Bilbao

Año de publicación: 2.006

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Das spricht Bände! Konsum, sexuelle Identität und Politik im Berliner Kabarett der Weimarer Republik

ISBN: 84-96639-28-2

Tipo publicación: Capítulo de Libro

Página inicial: 169 Página final: 184

Título Publicación Completa: Fòrum. Literatura i compromís. Miscel.lania en Honor del prof. Dr. Knut Forssmann.



Editores: Riutort, Macià y Jordi Jané
Editorial (si libro): Edició Fòrum 5, Arola Editors
Lugar de publicación: Tarragona
Año de publicación: 2.006

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Dada Berlín
ISBN: 1136-677x
Tipo publicación: Reseña
Página inicial: 104 Página final: 106
Título Publicación Completa: Magazin 17
Editores: Ehlers, Christoph
Editorial (si libro): Asociación de Germanistas de Andalucía y Federación de Asociaciones de Germanistas en España
Lugar de publicación: Sevilla
Año de publicación: 2.006

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Amor libertino y amor romántico: la codificación del amor aristocrático en Les liaisons dangereuses, de Choderlos de Laclos y en Die Wahlverwandtschaften, de Goethe
ISBN: 980-6647-03-3
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 717 Página final: 723
Título Publicación Completa: Los hábitos de deseo. Formas de amar en la modernidad
Editores: Riera, Carme, Meri Torras, Isabel Clúa y Pau Pitarch
Editorial (si libro): Ediciones Excultura
Lugar de publicación: Caracas
Año de publicación: 2.005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Bildlektüre: Anwendung eines kunstgeschichtlichen Verfahrens im Fach Deutsche Geschichte und Kultur
ISBN: 84-477-0901-9
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 473 Página final: 484
Título Publicación Completa: Forum 10. Deutsch-spanische Zwischenwelten ¿ neue Horizonte für die spanische Germanistik zu beginn des 21. Jahrhunderts.
Editores: Riutort, Macià y Jordi Jané
Editorial (si libro): Edició Fòrum 4
Lugar de publicación: Tarragona
Año de publicación: 2.005



Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: El reflejo de las formas de vida aristocráticas en las versiones cinematográficas de Las amistades peligrosas y Las afinidades electivas
ISBN: 84-8373-707-8
Tipo publicación: Capitulo de Libro
Página inicial: 87 Página final: 96
Título Publicación Completa: Trasvases culturales: literatura, cine y traducción 4.
Editores: Merino, Raquel, J.M. Santamaría y Eterio Pajares
Editorial (si libro): Servicio de publicaciones de la Universidad del País Vasco
Lugar de publicación: Bilbao
Año de publicación: 2.005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Prólogo (Otfried Höffe)
ISBN: 84-96455-11-4
Tipo publicación: Traducción
Página inicial: 3 Página final: 27
Título Publicación Completa: Kant, Immanuel: Arrazoimen Praktikoaren Kritika. Euskaratzailea: Ibon Uribarri. Hitzarregilea: Otfried Höffe.
Editores:
Editorial (si libro): Klasikoak
Lugar de publicación: Bilbao
Año de publicación: 2.005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Aristokratische Wohnkulturen in Die Wahlverwandschaften von Goethe und Les liaisons dangereuses von Choderlos de Laclos
ISBN: 84-7923-354-0
Tipo publicación: Capitulo de Libro
Página inicial: 373 Página final: 379
Título Publicación Completa: Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive.
Editores: Hernández, Isabel, Margit Raders y M^a Luisa Schilling
Editorial (si libro): Ediciones del Orto
Lugar de publicación: Madrid
Año de publicación: 2.005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Protocolo para diseñar la asignatura Historia y cultura alemanas siguiendo las normas ECTS
ISBN: 84-8373-799-X
Tipo publicación: Capitulo de Libro
Página inicial: Página final:



Título Publicación Completa: Programa de Asesoramiento para la Introducción de Crédito Europeo (AICRE). Curso 2004-2005

Editores: Goñi, Jesús María y otros

Editorial (si libro): Servicio de publicaciones de la Universidad del País Vasco

Lugar de publicación: Bilbao

Año de publicación: 2.005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: La literatura de los magrebíes de expresión francesa y de los turcos de expresión alemana

ISBN: 978-84-611-0270-9

Tipo publicación: Capitulo de Libro

Página inicial: 155 Página final: 174

Título Publicación Completa: Literatura, Cultura, Transferencia

Editores: Camarero, Jesús y Salah Serour

Editorial (si libro): El Faro -ECSOM

Lugar de publicación: Bilbao

Año de publicación: 2.005

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: La compañera del señor. La figura de María Magdalena en la narrativa de tres autoras del s. XX

ISBN: 84-9750-367-8

Tipo publicación: Capitulo de Libro

Página inicial: 393 Página final: 402

Título Publicación Completa: El alemán en su contexto español. Deutsch im spanischen Kontext. Actas del IV Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas y Profesores de Alemán (Fage) Santiago de Compostela 26-28 de septiembre de 2002

Editores: Domínguez, María José, Barbara Lübke y Almudena Mallo

Editorial (si libro): Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela

Lugar de publicación: Santiago de Compostela

Año de publicación: 2.004

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Dadaistische Manifeste: Spiel an der Grenze einer literarischen Form

ISBN: 84-607-5653-X

Tipo publicación: Capitulo de Libro

Página inicial: 497 Página final: 505

Título Publicación Completa: III Congreso de la FAGE. III. FAGE Kongress. Deutsch in Spanien: Motivationen und Perspektiven. Málaga , 21-23 de septiembre de 2000.

Editores: Ehlers, Christoph y Haidl, Anton

Editorial (si libro): Área de Alemán, Universidad de Cádiz

Lugar de publicación: Cádiz

Año de publicación: 2.004



Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Der Blick vom Wolkenkratzer
ISBN: 1136-677x
Tipo publicación: Reseña
Página inicial: 86 Página final: 89
Título Publicación Completa: Magazin. Zeitschrift des andalusischen Germanistenverbandes, nº 10
Editores: Ehlers, Christoph
Editorial (si libro): Asociación de Germanistas de Andalucía y Federación de Asociaciones de Germanistas en España
Lugar de publicación: Sevilla
Año de publicación: 2.001

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Kurze Geschichte des literarischen Manifests
ISBN: 3-9802413-4-3
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 152 Página final: 157
Título Publicación Completa: Internationales Studienzentrum Berlin. Jahrbuch 1999
Editores: Fritsche, Petra
Editorial (si libro): Studentenwerk Berlin
Lugar de publicación: Berlín
Año de publicación: 1.999

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Enttäuschte Erwartungen in Hofmannsthals Märchen der 672. Nacht
ISBN: 3-9802413-4-3
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 442 Página final: 451
Título Publicación Completa: Internationales Studienzentrum Berlin. Jahrbuch 1999
Editores: Fritsche, Petra
Editorial (si libro): Studentenwerk Berlin
Lugar de publicación: Berlín
Año de publicación: 1.999

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Sezierungsversuche einer melancholischen Textform
ISBN:
Tipo publicación: Reseña
Página inicial: 189 Página final: 192
Título Publicación Completa: Juni. Magazin für Literatur & Politik nº 27
Editores: Delabar, Walter
Editorial (si libro): Kohlibri Buchversand



Lugar de publicación: Mönchengladbach
Año de publicación: 1.998

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Was ist der Dadaismus und was will er in Deutschland?
ISBN: 3-9802413-3-5
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 142 Página final: 145
Título Publicación Completa: Internationales Studienzentrum Berlin. Jahrbuch 1998
Editores: Fritsche, Petra
Editorial (si libro): Studentenwerk Berlin
Lugar de publicación: Berlín
Año de publicación: 1.998

Autores (p.o. de firma): Roberto Ranz Torrejón; JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Fuera del sujeto. Traducción de Roberto Ranz y Cristina Jarillot
ISBN: 84-87943-63-2
Tipo publicación: Traducción
Página inicial: Página final:
Título Publicación Completa: Fuera del sujeto. Traducción de Roberto Ranz y Cristina Jarillot
Editores:
Editorial (si libro): Caparrós
Lugar de publicación: Madrid
Año de publicación: 1.997

Autores (p.o. de firma): JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Ein Gespräch mit Peter Bichsel
ISBN: 84-7481-763-3
Tipo publicación: Capítulo de Libro
Página inicial: 175 Página final: 185
Título Publicación Completa: Peter Bichsel: Ein Treffen mit dem Schriftsteller über sein Werk
Editores: Martí Peña, Ofelia
Editorial (si libro): Ediciones Universidad de Salamanca
Lugar de publicación: Salamanca
Año de publicación: 1.994



Universidad del País Vasco Euskal Herriko
VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN Unibertsitatea
IKERKETA ERREKTOREORDETZA

Participación en Contratos de I+D con Empresas y/o Administraciones



Patentes y Modelos de utilidad



Universidad del País Vasco Euskal Herriko
VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN Unibertsitatea
IKERKETA ERREKTOREORDETZA

Exposiciones



Contribuciones a Congresos

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Intervention mit anderen Mitteln: Untertitelung und Synchronisierung von deutschsprachigen Filmen für den spanischen Markt und ihre Rezeption durch die Zensurbehörden 1936 - 1945

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: Translation und das Dritte Reich

Publicación:

Lugar celebración: Berlin

País: Alemania

Fecha inicio: 05/12/2014

Fecha Fin: 06/12/2014

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Ich war nenzehn de Konrad Wolf : retour au pays entre le road movie et le roman d'apprentissage

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: Le Road movie ou l'envers du voyage

Publicación:

Lugar celebración: París

País: Francia

Fecha inicio: 18/09/2014

Fecha Fin: 20/09/2014

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: TRACEla: catálogo de traducciones literarias censuradas del alemán en el Archivo General de la Administración

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: AIETI 6

Publicación:

Lugar celebración: La Palmas de Gran Canaria

País: España

Fecha inicio: 23/01/2013

Fecha Fin: 25/01/2013

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Ich war neunzehn de Konrad Wolf: una relectura del pasado alemán entre el relato autobiográfico y la interpretación simbólica

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: Modelos de interpretación para el cine histórico

Publicación:

Lugar celebración: Santiago de Compostela

País: España

Fecha inicio: 03/11/2011

Fecha Fin: 05/11/2011

Autores: URIBARRI ZENEKORTA, IBON; JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Politiques de traduction dans un environnement multilingue

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: Congrès de la SFLGC

Publicación:

Lugar celebración: Burdeos

País: Francia

Fecha inicio: 27/10/2011

Fecha Fin: 29/10/2011

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Doppelte Performativität: der Vortrag von Manifesten in den dadaistischen Soireen

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: VII Congreso de la FAGE en colaboración con la APEG

Publicación:

Lugar celebración: Valencia

País: España

Fecha inicio: 16/09/2010

Fecha Fin: 18/09/2010

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Dürrenmatts Besuch der Alten Dame in hollywoodscher und afrikanischer Bearbeitung

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: XII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik

Publicación:

Lugar celebración: Varsovia

País: Polonia

Fecha inicio: 30/07/2010

Fecha Fin: 07/08/2010

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Happy End vs. antropofagia: dos versiones cinematográficas del drama Der Besuch der alten Dame de Friedrich Dürrenmatt

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: Primer Congreso Internacional de Literatura Comparada: La Literatura Comparada en Tiempo de Crisis

Publicación:

Lugar celebración: Valencia

País: España

Fecha inicio: 24/11/2009

Fecha Fin: 26/11/2009

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Der deutsche Literarische Kanon kannibalisiert oder wie ein Senegalesischer Filmregisseur uns Dürrenmatt verdaut zurückgibt: Hyènes von djibril Diop Mambety



Tipo de participación: Comunicación Oral
Congreso: Kulturbau. Internationaler Kongress des portugiesischen Germanistenverbands APEG
Publicación:
Lugar celebración: Lisboa País: Portugal
Fecha inicio: 14/02/2008 Fecha Fin: 16/02/2008

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Geschichte und Kultur nach Bologna: Ein Vorschlag zur Anpassung des Faches Geschichte und Kultur auf die Anforderungen des ECT-Systems
Tipo de participación: Comunicación Oral
Congreso: VI Congreso de la FAGE
Publicación:
Lugar celebración: Vitoria-Gasteiz País: España
Fecha inicio: 20/09/2007 Fecha Fin: 22/09/2007

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: German Language / German Studies in Southern Europe: A comparative View
Tipo de participación: Ponencia Invitada
Congreso: Portugal an Multilingual Europe. A comparative Perspective on Higher Education Language Policies
Publicación:
Lugar celebración: Braga País: Portugal
Fecha inicio: 19/06/2007 Fecha Fin: 19/06/2007

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Cuerpo y codificación de género en los manifiestos del futurismo italiano
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: I Congreso internacional los textos del cuerpo: Cuerpos que cuentan: prácticas, discursos, miradas
Publicación:
Lugar celebración: Bellaterra País: España
Fecha inicio: 26/03/2007 Fecha Fin: 30/03/2007

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA
Título: Experiencia de implantación del Crédito Europeo en la UPV/EHU
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Jornada de cierre de los programas AICRE y SICRE
Publicación:



Lugar celebración: Vitoria-Gasteiz
Fecha inicio: 15/06/2006

País: España
Fecha Fin: 15/06/2006

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: África canibal o de cómo un director de cine senegalés nos devuelve a Dürrenmatt pasado por sus jugos gástricos: Hyènes de Djibril Diop Mambety

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: V Jornadas de Traducción: Traducción y manipulación: el poder de la palabra

Publicación: Traducción y manipulación: el poder de la palabra. Aportaciones a la traducción desde la filología nº 2, 2007

Lugar celebración: Sevilla

País: España

Fecha inicio: 07/03/2006

Fecha Fin: 10/03/2006

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: La literatura de los magrebíes en Francia y de los turcos en Alemania: ¿un desafío para los cánones literarios nacionales de Francia y Alemania?

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: III Seminario sobre el diálogo intercultural y la literatura comparada

Publicación: Literatura, Cultura, Transferencia

Lugar celebración: Vitoria-Gasteiz

País: España

Fecha inicio: 10/03/2005

Fecha Fin: 10/03/2005

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Mujer y Vanguardia: presencias y ausencias manifiestas

Tipo de participación: Ponencia

Congreso: La Vanguardia histórica: ¿utopía y progreso?

Publicación:

Lugar celebración: Vitoria-Gasteiz

País: España

Fecha inicio: 24/11/2004

Fecha Fin: 24/11/2004

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Die Literatur französischsprachiger Magrebiner/innen und deutschsprachiger Türken/innen: Herausforderung für den nationalen Kanon Frankreichs und Deutschlands?

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: V Congreso de la Federación de asociaciones de Germanistas y Profesores de Alemán en España (FAGE)

Publicación: Pendiente

Lugar celebración: Alcalá de Henares

País: España



Fecha inicio: 23/09/2004

Fecha Fin: 25/09/2004

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: El reflejo de las formas de vida aristocráticas en las versiones cinematográficas de Las amistades peligrosas y Las afinidades electivas

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: IV Congreso Internacional de Trasvases Culturales: Literatura, Cine y Traducción.

Publicación: Trasvases Culturales: Literatura, Cine, Traducción 4

Lugar celebración: Vitoria-Gasteiz

País: España

Fecha inicio: 27/05/2004

Fecha Fin: 29/05/2004

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Amor libertino y amor romántico: la codificación del amor aristocrático en Las amistades peligrosas de Laclos y en Las afinidades electivas de Goethe

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: II Congreso Internacional Mujeres y Textualidad. Los hábitos del deseo. Formas de amar en la modernidad

Publicación: Los hábitos del deseo. Formas de amar en la modernidad.

Lugar celebración: Barcelona

País: España

Fecha inicio: 22/03/2004

Fecha Fin: 25/03/2004

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Aristokratische Wohnkulturen in Die Wahlverwandtschaften von Goethe und Les liaisons dangereuses von Choderlos de Laclos

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: XI Semana de Estudios Germánicos

Publicación: Actas de la XI Semana de Estudios Germánicos. Das Fremde im Eigenen: Sprache, Literatur und Kultur des Deutschen Sprachraums aus interkultureller Perspektive

Lugar celebración: Aranjuez

País: España

Fecha inicio: 04/11/2003

Fecha Fin: 06/11/2003

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Bildlektüre: Anwendung eines kunstgeschichtlichen Verfahrens im Fach Deutsche Geschichte und Kultur

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: V Congreso de la Asociación de Germanistas de Cataluña

Publicación: Forum 10. Deutsch-spanische Zwischenwelten. Neue Horizonte für die spanische Germanistik zu Beginn des 21. Jahrhunderts



Lugar celebración: Tarragona
Fecha inicio: 03/04/2003

País: España
Fecha Fin: 05/04/2003

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: La compañera del Señor: la figura de María Magdalena en la narrativa de tres autoras del s. XX

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: IV Congreso de profesores de alemán y germanistas (FAGE)

Publicación: El alemán en su contexto español. Deutsch im spanischen Kontext. Actas del IV Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas y Profesores de Alemán (Fage) Santiago de Compostela 26-28 de septiembre de 2002

Lugar celebración: Santiago de Compostela País: España

Fecha inicio: 26/09/2002 Fecha Fin: 28/09/2002

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Dadaistische Manifeste: Spiel an der Grenze einer literarischen Form

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: III Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España

Publicación: III Congreso de la FAGE. El Alemán en España: motivaciones y perspectivas

Lugar celebración: Málaga País: España

Fecha inicio: 21/09/2000 Fecha Fin: 23/09/2000

Autores: JARILLOT RODAL, CRISTINA

Título: Das Manifest von Raoul Hausmann Was ist der Dadaismus und was will er in Deutschland?

Tipo de participación: Comunicación Oral

Congreso: IV Congr s de Germanistes de Catalunya

Publicación:

Lugar celebración: Tarragona

País: España

Fecha inicio: 10/02/2000

Fecha Fin: 12/02/2000



Estancias en Otros Centros (estancias continuadas superiores a un mes)

Centro: Internationales Studienzentrum Berlin / Freie Universität Berlin
Localidad: Berlín País: Alemania
Fecha Inicio: 01/10/1998 Duración (semanas): 52
Tema: Manifiestos de la Vanguardia europea
Tipo participación: Predoctoral

Centro: Internationales Studienzentrum Berlin / Freie Universität Berlin
Localidad: Berlín País: Alemania
Fecha Inicio: 01/10/1996 Duración (semanas): 69
Tema: Manifiestos de la Vanguardia europea
Tipo participación: Predoctoral



Tesis Doctorales dirigidas



Participación en eventos

Título del Evento: Festival Internacional de Arte Experimental Musica Ex machina

Tipo de evento: Otros

Tipo de participación: Ponente

Entidad organizadora: Musica Ex machina - UPV/EHU

Fecha: 01/11/2010 - 04/12/2010

Localidad: Leioa

País: España

Título del Evento: Portugal and Multilingual Europe. A comparative Perspective on Higher Education Language Policies

Tipo de evento: Mesa Redonda

Tipo de participación: Ponente

Entidad organizadora: Instituto de Letras e Ciências Humanas, Universidade do Minho

Fecha: 19/06/2007 - 19/06/2007

Localidad: Braga

País: Portugal

Título del Evento: Bilanz und Perspektiven der Germanistik in Spanien

Tipo de evento: Jornada Científica

Tipo de participación: Ponente

Entidad organizadora: Área de Alemán del Departamento de Filología Moderna de la U. Salamanca

Fecha: 24/10/2002 - 26/10/2002

Localidad: Salamanca

País: España



Participación en comités y representaciones internacionales

Título del Comité: Coordinación 6º Congreso de la FAGE

Entidad de la que depende: Asociación GERN, Área de alemán del Dpto. de Filología Inglesa y Alemana, UPV

Tema: Germanística

Fecha: 15/11/2005 - 22/09/2007

Título del Comité: Sección de Historia y cultura del 6. Congreso de la FAGE

Entidad de la que depende: Asociación GERN, Área de alemán del Dpto. de Filología Inglesa y Alemana, UPV

Tema: Historia y cultura de los países de Habla alemana

Fecha: 15/11/2005 - 22/09/2007



Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título: 6. Congreso de la FAGE

Tipo de actividad: Comité Organizador

Ámbito: Universitario

Fecha: 15/11/2005 - 22/09/2007

Título: 6. Congreso de la FAGE

Tipo de actividad: Comité Organizador

Ámbito: Universitario

Fecha: 15/11/2005 -

Título: Simposio: La Vanguardia histórica: ¿utopía y progreso?

Tipo de actividad: Divulgación Científica

Ámbito: Universitario

Fecha: 24/11/2004 - 24/11/2004

Título: Simposio: La Vanguardia histórica: ¿utopía y progreso?

Tipo de actividad: Divulgación Científica

Ámbito: Universitario

Fecha: 24/11/2004 - 24/11/2004



Experiencia de gestión de I+D

Gestión de programas, planes y acciones de I+D

Título: Análisis Crítico del Discurso desde la Perspectiva Feminista

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 26/10/2015 - 20/01/2016

Título: Blog como recurso educativo en la educación superior

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 10/01/2013 - 17/01/2013

Título: Objetivos y retos en la dirección y planificación de trabajos de fin de grado.

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 24/01/2012 - 25/01/2012

Título: Competencias del profesorado universitario e inteligencia emocional

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 11/01/2012 - 12/01/2012

Título: ¿Qué son los mapas conceptuales y para qué pueden servir? Experiencia de trabajo con Mapas Conceptuales

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 23/11/2011 - 23/11/2011

Título: Iniciación a los editores de mapas conceptuales y sus posibilidades en el aula: Cmap Tools

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 10/11/2011 - 10/11/2011

Título: El método de Estudio de Caso

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 16/06/2011 - 16/06/2011

Título: El método de Aprendizaje Basado en proyectos (ABP-PBL)

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 16/06/2011 - 16/06/2011

Título: Equipos docentes, ¿hacer lo mismo o hacerlo distinto?



Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 09/06/2011 - 09/06/2011

Título: Coordinadora Asesora de la Prueba de Acceso a la Universidad (Portugués)
Tipo de actividad: Cargo Académico
Fecha: 18/11/2009 -

Título: Secretaria de la asociación de Germanistas de Euskadi, la Rioja y Navarra (GERN)
Tipo de actividad: Cargo Ejecutivo
Fecha: 24/04/2009 - 23/04/2010

Título: Alemana-euskara/gaztelania itzulpena. Ikaslearen autonomia garatzen eta ebaluatzen.
/Traducción alemán-euskara/castellano. Desarrollo y evaluación de la autonomía del estudiante.
Tipo de actividad: Innovación pedagógica
Fecha: 01/01/2009 - 31/12/2011

Título: Gestión de la Investigación
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 15/09/2008 - 16/09/2008

Título: Gestión de la Investigación
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 15/09/2008 - 16/09/2008

Título: ¿Cómo desarrollar las competencias comunicativas en los procesos de enseñanza-aprendizaje?
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 08/09/2008 - 10/09/2008

Título: ¿Cómo desarrollar las competencias comunicativas en los procesos de enseñanza-aprendizaje?
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 08/09/2008 - 10/09/2008

Título: Comisión para la autorización de la enseñanza de Grado en Estudios Franceses
Tipo de actividad: Plan de Estudio
Fecha: 21/04/2008 - 03/06/2009



Título: Prácticas de traducción c-a/a-c: alemán-español / español-alemán
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2008 - 15/09/2008

Título: Textos literarios alemanes del Medievo y el Renacimiento
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2008 - 15/09/2008

Título: Prácticas de traducción c-a/a-c: alemán-español / español-alemán
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2008 - 15/09/2008

Título: Textos literarios alemanes del Medievo y el Renacimiento
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2008 - 15/09/2008

Título: Curso básico de creación de recursos WEB para la docencia
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 04/02/2008 - 06/02/2008

Título: Curso básico de creación de recursos WEB para la docencia
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 04/02/2008 - 06/02/2008

Título: Dinamización de equipos docentes
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 22/01/2008 - 24/01/2008

Título: Dinamización de equipos docentes
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 22/01/2008 - 24/01/2008

Título: Vicepresidenta de la asociación de Germanistas de Euskadi, la Rioja y Navarra (GERN)
Tipo de actividad: Cargo Ejecutivo
Fecha: 23/11/2007 - 24/04/2009



Título: Vicepresidenta de la asociación de Germanistas de Euskadi, la Rioja y Navarra (GERN)

Tipo de actividad: Cargo Ejecutivo

Fecha: 23/11/2007 - 24/04/2009

Título: CMV Literatura Clásica y Romántica

Tipo de actividad: Participación Campus Virtual

Fecha: 15/09/2007 - 30/06/2008

Título: Historia y Cultura alemanas

Tipo de actividad: Participación Campus Virtual

Fecha: 15/09/2007 - 30/06/2008

Título: CMV Literatura Clásica y Romántica

Tipo de actividad: Participación Campus Virtual

Fecha: 15/09/2007 - 30/06/2008

Título: Historia y Cultura alemanas

Tipo de actividad: Participación Campus Virtual

Fecha: 15/09/2007 - 30/06/2008

Título: Subcomisión para la elaboración del Título de Filología Francesa

Tipo de actividad: Plan de Estudio

Fecha: 18/04/2007 - 21/04/2008

Título: Subcomisión para la elaboración del Título de Filología Francesa

Tipo de actividad: Plan de Estudio

Fecha: 18/04/2007 - 21/04/2008

Título: Organización de 6º Congreso de la FAGE, Sina Braun

Tipo de actividad: Prácticas de Alumnos en Empresas

Fecha: 01/04/2007 - 30/09/2007

Título: Organización de 6º Congreso de la FAGE, Sina Braun

Tipo de actividad: Prácticas de Alumnos en Empresas

Fecha: 01/04/2007 - 30/09/2007



Título: Textos literarios alemanes del Medievo y el Renacimiento
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2007 - 15/09/2007

Título: Textos literarios alemanes del Medievo y el Renacimiento
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2007 - 15/09/2007

Título: Prácticas de traducción c-a/a-c: alemán-español / español-alemán
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2007 - 15/02/2007

Título: Prácticas de traducción c-a/a-c: alemán-español / español-alemán
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2007 - 15/02/2007

Título: Creación de edublogs para una educación preactiva
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 06/02/2007 - 08/02/2007

Título: Creación de edublogs para una educación preactiva
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 06/02/2007 - 08/02/2007

Título: Higiene vocal
Tipo de actividad: Cargo Académico
Fecha: 05/02/2007 - 08/02/2007

Título: Higiene vocal
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 05/02/2007 - 08/02/2007

Título: Historia y Cultura alemanas
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/09/2006 - 30/06/2006



Título: Historia y Cultura alemanas
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/09/2006 - 30/06/2006

Título: Organización del 6º Congreso de la FAGE, Johannes Conrads
Tipo de actividad: Prácticas de Alumnos en Empresas
Fecha: 15/09/2006 - 31/03/2007

Título: Organización del 6º Congreso de la FAGE, Johannes Conrads
Tipo de actividad: Prácticas de Alumnos en Empresas
Fecha: 15/09/2006 - 31/03/2007

Título: El Portafolios (o carpeta docente) del Profesorado Universitario
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 29/06/2006 - 30/06/2006

Título: El Portafolios (o carpeta docente) del Profesorado Universitario
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 29/06/2006 - 30/06/2006

Título: ¿Cómo fomentar el aprendizaje autónomo del estudiante universitario? El contrato de aprendizaje
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 19/06/2006 - 21/06/2006

Título: ¿Cómo fomentar el aprendizaje autónomo del estudiante universitario? El contrato de aprendizaje
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 19/06/2006 - 21/06/2006

Título: Presidenta de la Federación de Asociaciones de Germanistas en España
Tipo de actividad: Cargo Ejecutivo
Fecha: 25/03/2006 - 26/01/2008

Título: Prácticas de traducción c-a/a-c: alemán-español / español-alemán
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2006 - 15/09/2006



Título: Textos literarios alemanes del Medievo y el Renacimiento
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2006 - 15/09/2006

Título: Prácticas de traducción c-a/a-c: alemán-español / español-alemán
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2006 - 15/09/2006

Título: Textos literarios alemanes del Medievo y el Renacimiento
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/02/2006 - 15/09/2006

Título: Estancia Erasmus como docente en el FASK de la Universidad de Mainz (sede de
Germersheim)
Tipo de actividad: Programas internacionales de intercambio docente
Fecha: 06/02/2006 - 11/02/2006

Título: Estancia Erasmus como docente en el FASK de la Universidad de Mainz (sede de
Germersheim)
Tipo de actividad: Programas internacionales de intercambio docente
Fecha: 06/02/2006 - 11/02/2006

Título: AUTORE
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 30/01/2006 - 31/01/2006

Título: AUTORE
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 30/01/2006 - 31/01/2006

Título: I Seminario sobre Traducción Audiovisual: Multimedia, Doblaje, subtitulado
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 28/09/2005 - 30/09/2005

Título: Estrategias grupales y cooperativas en el proceso de enseñanza-aprendizaje universitario



Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 21/09/2005 - 23/09/2005

Título: Historia y Cultura alemanas
Tipo de actividad: Participación Campus Virtual
Fecha: 15/09/2005 - 30/06/2006

Título: Seguimiento a la Implantación del Crédito Europeo (SICRE)
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 15/09/2005 - 15/09/2006

Título: Educar es emocionante: conflicto y consciencia
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 29/06/2005 - 30/06/2005

Título: Software para la creación de páginas web de apoyo a la docencia
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 17/06/2005 - 20/06/2005

Título: Grammatik-Spiele und Wort-Schatz
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 06/05/2005 - 07/05/2005

Título: La reproducción de vídeo por medio del ordenador: Power DVD y Reproductor Multimedia de Windows
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 28/01/2005 - 28/01/2005

Título: Sprechen in der Fremdsprache, aber wie?
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 21/01/2005 - 21/01/2005

Título: Asesoramiento para la introducción del crédito europeo (AICRE)
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 15/09/2004 - 15/09/2005



Título: Presidenta de la asociación de Germanistas de Euskadi, la Rioja y Navarra (GERN)
Tipo de actividad: Cargo Ejecutivo
Fecha: 10/09/2004 - 23/11/2007

Título: Las nuevas tecnologías como recurso didáctico en el aula
Tipo de actividad: Cargo Académico
Fecha: 01/07/2004 - 30/07/2004

Título: Un modelo de lección magistral: técnicas para mejorar la exposición y el aprendizaje en grupos grandes
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 22/06/2004 - 24/06/2004

Título: Educar es emocionante: herramientas metodológicas para una educación emocional
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 16/06/2004 - 17/06/2004

Título: La motivación y sus estrategias en la enseñanza universitaria
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 26/01/2004 - 28/01/2004

Título: Powerpoint: nivel II
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 07/07/2003 - 19/07/2003

Título: Powerpoint: nivel I
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 30/06/2003 - 03/07/2003

Título: Dinámica de grupos en el aula
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 09/06/2003 - 19/06/2003

Título: El proyecto docente: Educadores: técnicos curriculares y/o investigadores
Tipo de actividad: Curso de Formación
Fecha: 11/02/2003 - 13/02/2003



Título: Deutschsprachiger Kulturraum heute

Tipo de actividad: Curso de Formación

Fecha: 25/11/2000 - 26/11/2000



Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

Utilice únicamente el espacio equivalente a una página

Miembro del jurado del certamen "Galicia en Euskadi", edición de 2007.
